

# *Visnyk* **Вісник**

ОСІНЬ / FALL 2014 | XXVIII № 3

Approximate value: \$5



8



10



16



17



Another successful Ukrainian Day in the Park – Saskatchewan's largest outdoor Ukrainian festival. Saskatoon, August 23, 2014

## **UCC Saskatchewan**

**4 Nation Builders & Community Recognition Honourees for 2014**

**11 Annual Donation Appeal**

## **5 A Time for Reflection**

Canada's First National Internment Operations 1914-1920

## **7 Час для роздумів**

Перші національні операції інтернування у Канаді 1914-1920

## **12 Речі, про які варто знати**

Картка медичних послуг Саскачевану

**15** 2014 – рік продовження дії картки медичних послуг Саскачевану



**HOLODOMOR** 1932-33

**ГОЛОДОМОР** 1932-33

Holodomor Awareness Week – November 17-23, 2014  
 International Holodomor Memorial Day – Saturday, November 22, 2014

# Вісник

Видає  
Конгрес Українців Канади –  
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак  
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник  
в е-форматі**

[ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk](http://ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk)

Published by  
Ukrainian Canadian Congress –  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak  
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read  
Visnyk Online**

[ucc.sk.ca/services/visnyk](http://ucc.sk.ca/services/visnyk)

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and  
calendar of events announcements:**

**Winter 2014 – November 10**

**Spring 2015 – February 9**

**Summer 2015 – May 11**

**Fall 2015 – September 7**

Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро серечно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL  
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE  
CANADIAN ADDRESSES TO:  
UCC SASKATCHEWAN  
#4-2345 AVENUE C N  
SASKATOON SK S7L 5Z5  
email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)**

## У цьому номері | In this issue

- 2 Holodomor Awareness:  
Call for Calendar Submissions
- 2 UCC Saskatchewan Provincial 50-50  
Lottery 2014 Follow-up Photo
- 2 Christmas Greetings in Visnyk
- 3 President's Commentary
- 3 Canada-Ukraine Scientific Internship  
Program 2014
- 4 Nation Builders & Community  
Recognition Awards Honourees  
for 2014
- 5 A Time for Reflection:  
Canada's First National Internment  
Operations 1914-1920
- 6 Internment Exhibition at the Canadian  
War Museum in Ottawa until March  
29, 2015:
- 7 Час для роздумів:  
Перші національні операції  
інтернування у Канаді 1914-1920
- 8 Saskatchewan Communities  
Commemorate the 100th Anniversary  
of Canada's First National Internment  
Operations of 1914-1920
- 10 Canada Supporting Farm  
Entrepreneurs in Ukraine
- 10 New Book by Bestselling Children's  
Author Now Available
- 11 UCC Saskatchewan's Annual  
Donation Appeal
- 12 Речі, про які варто знати:  
Картка медичних послуг  
Саскачевану
- 15 2014 – рік продовження дії картки  
медичних послуг Саскачевану
- 16 UCC Welcomes Historic Visit of  
President Poroshenko to Canada
- 17 UCC National AGM: Regina to Host  
2016 Triennial Congress
- 17 New Ambassador of Canada to  
Ukraine Appointed
- 17 UWC Welcomes Ratification of  
EU-Ukraine Association Agreement
- 18 Про Фундацію | Foundation Followings
- 19 UWC Commemorative Insignia  
"200 years since the birth of Taras  
Shevchenko" – Call for Nominations
- 19 "Kobzar" font for your computer
- 20 Calendar of Events

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges  
the following for their support:

**Sask Culture**

FUNDING  
PROVIDED BY

**Saskatchewan  
LOTTERIES**



**Saskatchewan  
Ministry of the  
Economy**

## Holodomor Awareness Call for Calendar Submissions

The UCC Saskatchewan Holodomor Awareness Committee will continue this year with its Newspaper Awareness Feature and the online Homepage Takeover in both the *Saskatoon StarPhoenix* and the *Regina Leader-Post*. The Homepage Takeovers will be on Monday, November 17 and the print features will run Tuesday, November 18.

Organizations, communities and individuals are invited to submit details regarding their planned Holodomor commemorative events for inclusion in the Calendar of Events. Please send details to Sylvia Myall via email to [dsm@sasktel.net](mailto:dsm@sasktel.net) or by phone (306) 272-4196.

**DEADLINE FOR SUBMISSIONS** to be included in the Calendar of Events is October 31, 2014.

**Голодомор**

*Україна пам'ятає – світ визнає*

**Holodomor**

*Ukraine remembers – the World Acknowledges*

## FOR THE RECORD

### UCC Sask Provincial 50-50 Lottery 2014



Further to the prize winners announcement in the fall issue of *Visnyk*: Margaret Elliot, seen above with her husband, was presented with the cheque in early July by UCC Saskatchewan Executive Director Danylo Puderak and UCC Regina President Orest Gawdyda. Margaret was gifted a ticket purchased at Regina Mosaic's Kyiv Pavilion. Proceeds from the Lottery go to the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan grant program.

## Christmas Greetings in Visnyk

Visnyk is accepting Christmas greeting advertisements for the Winter issue. Saskatchewan's voice of the Ukrainian community is mailed out to over 5,500 addresses across Saskatchewan, thereby offering you, your organization or business an effective and economical way to extend best wishes for the season to thousands of members of Saskatchewan's Ukrainian community.

To place your Christmas greeting ad, please contact the UCC Saskatchewan office toll-free at 1-888-652-5850 (in Saskatoon, 306-652-5850) during regular business hours or e-mail to [i.kodak@ucc.sk.ca](mailto:i.kodak@ucc.sk.ca). Deadline for orders is **Monday, 10 November 2014**.

*Thank you for your interest and support!*



**Конгрес Українців Канади  
Провінційна Рада Саскачевану**

**Ukrainian Canadian Congress  
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North  
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850  
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850  
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca

http://www.ucc.sk.ca

www.facebook.com/uccspc



#### Who is UCC Saskatchewan?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council Inc., (UCC Saskatchewan) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC Saskatchewan is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community
- adhere to democratic principles and provide strong leadership
- promote sustainable organizational development
- communicate effectively with membership and stakeholders
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations
- ensure UCC Saskatchewan financial viability
- encourage innovation and creativity

#### Рада директорів ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Board of Directors

##### Executive

President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)  
Vice-President: MaryAnn Trischuk (Yorkton)  
Secretary: Orest Gawdyda (Regina)  
Treasurer: Matthew Petrow (Saskatoon)

##### Directors at Large

Danylo Bodnar (Foam Lake)  
Diana Dumanski (Regina)  
Cathy Schabel (Saskatoon)  
Jason Sliva (Yorkton)

##### Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council  
Paul Kardynal 306-446-0283

##### UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

##### Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Culture & Heritage Club

Diane Bazowski 306-764-7255

##### UCC Regina

Orest Gawdyda 306-761-5424

##### UCC Saskatoon

Marlene Bodnar 306-382-1647

##### Weyburn Ukrainian Canadian Cultural Council

Stan Ganczar 306-842-5730

##### UCC Yorkton

##### Co-Chairs:

Larissa Van Caeseele 306-783-3141  
Oksana Hemm

#### Працівники ПР КУК

#### UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak

Administrative Assistant: Viktoriya Kutsenko

Immigration Settlement Advisors:

Serhij Koroliuk and Nadya Neshcheretna

Translation & Interpretation Services Coordinators:

George Zerebecky, Yuriy Kirushok

Communications & IT Director: Ihor Kodak

Bookkeeper: Valentyna Mahina

## President's Commentary

Each day since last fall, with disbelief, we have witnessed events in Ukraine transform from a peaceful demonstration into the Yanukovych government killing its citizens and then into an invasion by its neighbour, Russia.

Mr. Putin has orchestrated a campaign of terror similar to other terrorist aggressions. This campaign is characterized by Hitler-like strategies, “mysterious” military personnel invading Ukraine, pretence of humanitarian aid, persecution, oppression and killing civilians. As allies agonize over how to assist Ukraine, Putin continues to advance in his mission to destabilize Ukraine and to prepare for a further invasion! Meanwhile in his “glorious Russia”, the economy is tanking, his citizens are brainwashed and oppressed.

Visit <http://www.cbc.ca/doczone/episodes/defying-putin> for information on Russia's judicial and political systems.

With the approaching thanksgiving celebrations let us reflect upon our blessings and our good fortune to be living in a democratic country. Let us be grateful for the assistance and support that individuals, organizations, our government and other nations are providing to Ukraine.

Let us be grateful that in our democracy it is possible to have the government of Canada recognize the injustices that have occurred during Canada's First National Internment Operations of 1914 to 1920.

On October 28, 2014 UCC Saskatchewan, in partnership with the Saskatchewan German Council, will be unveiling a plaque at the Eaton Site (Railway Museum) west of Saskatoon. This site served as a transfer

point for the movement of “enemy aliens” between internment camps. Look for information on the Internment Operations in the *Leader-Post* and the *StarPhoenix* on the same date.

Please feel free to join us at this public event. For details, see the article “A Time for Reflection” on page 5.



Slawko Kindrachuk

## Canada-Ukraine Scientific Internship Program 2014

The University of Regina is once again sponsoring the Canada-Ukraine Scientific Internship Program (CUSIP) for 2014. This program has been in place now for 14 years. With the aggressive Russian-led hostilities against Ukraine in the eastern oblasts, there was concern here in Regina that this year's CUSIP program would not proceed. We were very pleased when we received word from Ivano-Frankivsk that the students from Ukraine would be arriving this fall as usual. UCC Regina is involved in coordinating our community's efforts with the CUSIP program.

This year, there are three students from the Ivano-Frankivsk State University of Oil and Gas that arrived in Regina on September 1st. The students are Oleksandr Kravchuk, who will be working at the Petroleum Technology Research Centre, and Iryna Blyshchak and Yulia Savchyn, who will be working at SaskPower. These students are highly qualified and will be in Regina for approximately three months.

The University of Regina has approached the Ukrainian-Canadian community for financial support as well as help with student hosting and with the development of a social/amongst our youth in particular,



2014 CUSIP students arriving at the Regina airport: Iryna Blyshchak, Oleksandr Kravchuk and Yulia Savchyn.

and the students will, to a certain degree, be role models for them. Historically, over half of the CUSIP students participating in this program have returned to Saskatchewan to complete their Masters Degrees and many have stayed on to become members in our community. **1**



# 2014 Nation Builders & Community Recognition Awards

## Будівники нації та Громадські діячі 2014 р.

### NATION BUILDERS

†Edward LYSYK  
Natalie OSTRYZNIUK  
Norbert WASYLENKO

### COMMUNITY RECOGNITION

William DUMANSKI  
Sylvia MYALL  
Sonia MYSAK  
Anna PRYSTUPA  
Eunice SHIPLACK  
Josephine VANTOUR  
Zennia YUZYK

### БУДІВНИКИ НАЦІЇ

†Ед ЛИСИК  
Наталія ОСТРИЖНЮК  
Норберт ВАСИЛЕНКО

### ВИЗНАЧНІ ГРОМАДСЬКІ ДІЯЧІ

Василь ДУМАНСЬКИЙ  
Савеля МАЙЛ  
Соня МИСАК  
Анна ПРИСТУПА  
Юстина ШИПЕЛЯК  
Джосі ВАНТУР  
Зеня ЮЗИК

### Special Award Presentation

#### NEWSMAKER OF THE YEAR

Premier Brad Wall and the  
Government of Saskatchewan

**SUNDAY, NOVEMBER 2, 2014**

Regency Ballroom

Radisson Plaza Hotel Saskatchewan

2125 Victoria Avenue, Regina, Saskatchewan

Doors open 11:30 AM • Luncheon 1:00 PM

### TICKETS (non-refundable)

**\$60** includes \$25 tax receipt **\$30** children (12 & under)

For credit card purchases, call UCC Saskatchewan

**1.888.652.5850** (toll-free in Saskatchewan)

or visit the UCC Saskatchewan office in Saskatoon

In Regina (cash or cheque only)

Ukrainian Co-op 1805 Winnipeg Street

Diana 306.789.7708, Orest 306.761.5424

Official Recognitions Program of the

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS

Saskatchewan Provincial Council, Inc.

#4-2345 Avenue C North

Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Phone: 306.652.5850

Supported by

Saskatchewan  
**Culture**

FUNDING  
PROVIDED BY



## A Time for Reflection

Danylo Bodnar, Chair of the UCC Saskatchewan Internment Awareness Committee

Upon the commencement of the First World War, the Canadian Federal Government enacted the War Measures Act on August 22, 1914. Immigrants from enemy countries – Germany, Austria-Hungary, Ottoman Empire and Bulgaria – were considered to be a national threat to Canada. There was widespread suspicion that these immigrants would go back and fight for their country. Thus, over 8,000 enemy aliens were arrested and placed in 24 internment camps throughout Canada. Over 5,000 of these were Ukrainians.

These internees were regarded as prisoners of war. Upon arrest the internees lost all their assets. Whatever land, property and money they had was confiscated and never returned. The internees were used for forced labour

for the government – building roads, railway and national parks, such as Banff National Park. Later these internees were utilized at various coal mines, and steel plants operated by private companies due to a shortage of labour. The camp conditions were harsh and abusive. There were two internment camps in Canada – Spirit Lake, Quebec and Vernon, British Columbia – which housed men, women and children.

Saskatchewan did not escape the injustice. One camp was located four kilometres southwest of Saskatoon at a former railway siding known as Eaton. The original site is on the grounds of the present-day Saskatchewan Railway Museum, situated at the junction of Highway 60 and the Canadian National Railway. The



Commemoration of the Centenary of Canada's First National Internment Operation 1914-1920 will take place on October 28 at the Eaton Internment Site, Saskatchewan Railway Museum, just outside Saskatoon.

Eaton site was the only facility of its kind in Saskatchewan.

On February 25, 1919, sixty-five enemy alien prisoners were forcibly relocated from the

Munson Internment Camp in Alberta to Eaton, Saskatchewan where a tent camp was constructed. Once at the site, the mainly German and Ukrainian

## Largest Manufacturer of Ukrainian Ceramics in North America



# Uk creations

by  
**Rikoli the Ukrainian Guy**

**UKRAINIAN CERAMICS • SOUVENIRS**

Visit [www.ukcreations.ca](http://www.ukcreations.ca)  
Contact Richard at 306.961.2469  
Prince Albert, Saskatchewan

internees resisted their work regime on the railway. A lack of confidence in the military guard prompted authorities to abandon the Eaton location for more secure facilities. On March 21, twenty-four days after the facility was established, the internees were transported to a military installation in Nova Scotia where they would await their eventual deportation. The Eaton Internment Camp was dismantled shortly after their removal.

In addition to the 8,000 internees, 80,000 Ukrainians identified as enemy aliens – though not arrested – were required to carry ID papers (registration cards). These ID papers were to be signed on a monthly basis by an official for a \$2.00 fee. Failure to have these papers current, or available upon request by an official, subjected an individual to arrest and placement in an internment camp. This also transpired through the years 1914-1920.

To add injury to insult, the

Federal Government passed the War Time Elections Act in 1917. Thus, over 120,000 Ukrainians, naturalized and unnaturalized, were disenfranchised and were denied the right to vote in the 1917 federal election. In addition, on March 5, 1954 the Federal Treasury Board asked that all documents relating to Canada's First National Internment Operations of 1914-1920 be destroyed. This is the reason why so few of us know about Canada's First Internment Operation.

There are presently two videos you may purchase/rent: "Freedom Had a Price" produced by Yuriy Luhovy which deals with the internment camps and their operations, and "Jajo's Secret" directed by James Motluk which deals with the ID papers (parole paper). In addition, if you want to learn more about Canada's First National Internment Operations 1914-1920, go on the internet and search "internmentcanada WWI" or visit [www.infoukes.com/history/internment](http://www.infoukes.com/history/internment).

This year is the Centenary of Canada's First National Internment Operation 1914-1920. We will have a Centenary Commemoration on October 28, 2014 at the Eaton site (Railway Museum), two kilometres south on Highway 60 at 11:00 a.m. October 28, 1914 was the day an Order in Council invoked the War Measures Act. Thus far we have eight families in Saskatchewan who have had family members interned. Contact the UCC Saskatchewan office for

details regarding this Centenary Commemoration.

We cannot undo the past injustice, but we can and must make people aware of this dark moment in our Canadian history. We must strive to prevent any future violations of human rights due to prejudice, stereotyping, and ethnocentrism in our modern society. We live in a diverse, multicultural society and must be accepting and respectful of our cultural differences and uniqueness. **B**

### Ceremony Commemorating the 100th Anniversary of Canada's First National Internment Operations, 1914-1920

**Tuesday, October 28, 2014, 11 AM**

**Eaton Internment Site, Saskatchewan Railway Museum**  
From Saskatoon, west on Highway 7 and 2 km south on Highway 60

**Hosted by**  
**UCC Saskatchewan and the Saskatchewan German Council**

## Enemy Aliens – Internment in Canada, 1914-1920

**Exhibition at the Canadian War Museum in Ottawa  
until March 29, 2015**

### Український Православний Храм Всіх Святих

Ukrainian Orthodox Church of All Saints  
2616 Louise Street, Саскатун



Сердечно запрошуємо  
приєднатися до нашої  
громади і брати участь  
у церковному житті.

Богослуження  
щонеділі  
о 10:00 ранку

*Від імені управи громади Всіх Святих у Саскатуні:*

Протоієрей Петро Василенко — настоятель  
Високопреосвященніший Іван (Стінка) — Митрополит-емерит  
Протоієрей Олекса Гупка — емерит  
Протоієрей Богдан Демчук — приписаний священик  
Евелін Войцеховська — голова

*We extend a warm, hearty and joyous welcome  
to all parishioners and visitors to our parish.*

Parish Priest: Very Reverend Archpriest Peter Wasylenko



German POWs in CNE Compound. Taken between 1914 and 1916.  
William James Family fonds. City of Toronto Archives, Fonds 1244, Item 867A.

During the First World War, national security fears and wartime prejudice drove the policy of internment, which lasted until 1920.

During this time, Canada interned 8,579 people identified as "enemy aliens", mainly Ukrainian and German immigrants, across a network of 24 camps. One hundred years later, using photographs drawn from Canadian archival collections, *Enemy Aliens – Internment in Canada, 1914-1920* explores internment operations and the experiences of the internees: who they were, the conditions they endured and the legacy they left behind.

This exhibition was developed by the Canadian War Museum in partnership with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation.

*\* Enemy aliens: A term commonly used to describe citizens of states legally at war with Canada who resided in Canada during the war.*

[www.warmuseum.ca/event/enemy-aliens-internment-in-canada-1914-1920](http://www.warmuseum.ca/event/enemy-aliens-internment-in-canada-1914-1920)



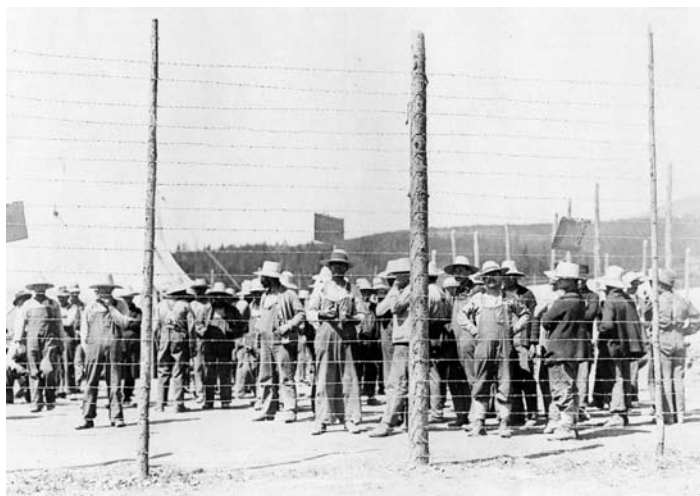
# Час для роздумів

## Перші національні операції інтернування у Канаді 1914-1920

У період Першої світової війни федеральний уряд Канади прийняв сумнозвісний указ «Акт Військового Часу» (22 серпня 1914), згідно з яким іммігранти з ворожих країн, а саме: Німеччини, Австро-Угорщини, Османської Імперії та Болгарії були оголошені «союзниками ворога» і трактувалися як загроза для Канади. Таким чином, понад 8000 іноземців були арештовані та відправлені на примусові роботи до 24 таборів на території Канади. Понад 5000 з них були українцями – тобто вихідцями із західноукраїнських земель, що на той час входили до складу Австро-Угорщини.

Інтерновані вважалися військовополоненими. Їх майно, землю, нерухомість і гроші було конфісковано, а самих людей використано для примусової праці на будівництві доріг, залізничних колій, національних парків, а пізніше для робіт на вугільних шахтах та металургійних заводах.

Ця несправедливість не оминула і Саскачеван. Один із таборів був розташований за чотири кілометри на південний захід від Саскатуну поруч із залізничною гілкою Ітон. 25 лютого 1919, ув'язнені «союзники ворога» були насильно переведені з табору для інтернованих Мансон, що знаходився в Альберті, до табору Ітон, Саскачеван. Прибулі до місця переселення в'язні, в основному це були німецькі та українські інтерновані, вчинили опір і відмовилися працювати на залізниці. Недовіра до військової охорони табору спонукала владу закрити Ітон та перевести полонених до більш надійного місця. Через двадцять чотири дні після створення табору, а саме 21 березня, інтернованих було перевезено до



"In the Enclosure." G.W.H. Millican Collection. Glenbow Museum from *In the Shadow of the Rockies: Diary of the Castle Mountain Internment Camp 1915-1917*. Bohdan S. Kordan & Peter Melnycky. CIUS 1991.

військової частини у провінції Нова Шотландія, де вони під охороною чекали на подальшу депортацію. Невдовзі після перевезення інтернованих табір Ітон було демонтовано.

Поглиблюючи образи та біль, у 1917 році федеральний уряд Канади прийняв Закон про вибори військового часу, за яким 120 тисяч українців Канади було позбавлено громадянських прав, включаючи право голосу на виборах, а 5 березня 1954 центральний орган з управління державною службою Казначейська Рада Канади доручила, щоб усі документи, які стосуються інтернування 1914-1920 років були знищені. Це стало причиною того, чому так мало з нас про ці події знають.

Цього року минатиме 100 років від проведення перших національних операцій інтернування у Канаді. Ми відзначимо цю сумну дату 28 жовтня 2014 об 11:00 год. ранку на місці колишнього табору Ітон (2 км на південь від автостради № 60 по дорозі до озера Пайк-Лейк). Саме у цей день, 28 жовтня 1914 був виданий указ

«Акт Військового Часу». Сьогодні на території Саскачевану мешкає вісім родин, члени сімей яких були інтерновані.

Ми не в змозі змінити несправедливість минулого, але ми можемо і повинні зробити так, щоб людство знало про цю темну сторінку нашої історії – історії Канади. Ми повинні зробити все, щоб запобігти порушенням прав людини у майбутньому, і в нашому сучасному житті позбутися таких явищ як пересуди, стереотипи і етноцентризм. Ми живемо в багатокультурному суспільстві і повинні з повагою сприймати один одного, а також унікальність та неповторність наших культур. ■

Данило Боднар – голова інформаційного комітету з питань інтернування Провінційної Ради КУК Саскачевану

Сумарна версія українською мовою – Сергій Корольок

**Ralph GOODALE**  
Member of Parliament

310 University Park Dr.  
Regina, SK S4V 0Y8

(306) 585-2202  
goodale@sasktel.net  
www.ralphgoodale.ca

Twitter Facebook /RalphGoodale



**Happy Thanksgiving!**

**Бажаю Вам  
щасливого  
Дня  
Подяки!**



# Saskatchewan Communities Commemorate the 100th Anniversary of Canada's First National Internment Operations of 1914-1920

A series of unveilings took place on 22 August 2014 to help educate Canadians about a little-known episode in Canadian history.

One hundred plaques were unveiled across Canada at 11 a.m. local time to mark the 100th anniversary of the War Measures Act by the Government of Canada and the 100th anniversary of Canada's First National Internment Operations of 1914-1920.

Unveilings also took place at several venues in Saskatchewan as part of the "CTO Project," or 100 Plaques Project, an initiative of the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation and the Canadian First World War Internment Council:

## Canora

- Canora Ukrainian Heritage Museum
- Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church

## Regina

- St. Basil's Ukrainian Catholic Church

## Saskatoon

- All Saints Ukrainian Orthodox Parish
- German Canadian Concordia Club
- Musée Ukraina Museum
- St. Petro Mohyla Institute
- Ukrainian Museum of Canada

## Yorkton

- Holy Transfiguration Ukrainian Orthodox Parish
- Our Mother of Perpetual Help Ukrainian Catholic Church

"A hundred years ago a wave of repression passed across this land as 'enemy aliens' were herded into 24 internment camps, from coast to coast," said project lead Professor Lubomyr Luciuk, prior to the unveilings.

"One hundred years have passed since The War Measures Act and now we will witness a wave of remembrance moving across



Brad Trost, Member of Parliament, Saskatoon-Humboldt; Slawko Kindrachuk, President UCC Saskatchewan; and, the Honourable Ken Krawetz, Deputy Premier, Province of Saskatchewan

Canada and so recall all of the victims of Canada's first national internment operations of 1914-1920."


The 100 locales selected paid homage to the thousands of Canadians who were unjustly interred: Serbians, Croatians, Ukrainians, Armenians, Hungarians, Germans and others inclusive of the communities that were impacted by these operations.

"This project shall remind all of our fellow citizens of the importance of remain-

ing vigilant in defence of our civil liberties and human rights, particularly in times of international and domestic crisis," said Professor Luciuk.

UCC Saskatchewan President Slawko Kindrachuk participated in the commemorative program and unveiling at St. Petro Mohyla Institute in Saskatoon. Deputy Premier Ken Krawetz and Saskatoon-Humboldt Member of Parliament Brad Trost brought greetings, while University of Saskatchewan Professor Bohdan Kordan and Slawko Kindrachuk shared their perspectives on the significance of the internment operations.

Following the unveiling at 11 a.m., the plaque was blessed by Very Rev. Taras Makowsky, chaplain for the institute, and Very Rev. Taras Udod, Vice-Chancellor of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The program concluded with the singing of Vichnaya Pamiat (Memory Eternal) and a closing prayer, and final remarks by the president of St. Petro Mohyla Institute, Steve Senyk, who also acted as emcee.

Funding for this initiative was made possible by the financial support of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation and the Endowment Council of the Canadian First World War Internment Recognition Fund. 



At the St. Petro Mohyla Institute commemorative program in Saskatoon, UCC Saskatchewan President Slawko Kindrachuk shares a perspective on the significance of the internment operations.

Кредити на купівлю житла та рефінансування



**NATALIA OSYENKO**  
*Mortgage Specialist*  
 Service available in English,  
 Українською и на Русском  
 Contact me: (306) 581-9707  
 nosyenko@advantagemortgages.ca  
 Serving Saskatchewan  
 Alberta and Manitoba  
[www.advantagemortgages.ca](http://www.advantagemortgages.ca)

 **The Mortgage Centre**  
 Advantage Mortgage Brokers

We work for *you*,  
 not the lender.

**RAYNER AGENCIES LTD.**  
[www.rayneragencies.ca](http://www.rayneragencies.ca) Est. 1948

**General Insurance Broker**  
**Motor Licences & Notary Public**

1000 Central Avenue, Saskatoon  
**(306) 373-0663**

 Your Best Insurance  
 Is An Insurance Broker

Shawn Wasylenko Norbert Wasylenko





Разом з Вами з 1989 року!  
25<sup>th</sup> Anniversary!

**1-800-361-7345**  
**www.meest.net**

## Представники корпорації Meest в провінції Саскачеван: MEEST representatives in Saskatchewan:

**SMAK Ukrainian Store and Coffee Shop**  
1002-22<sup>nd</sup> Street West, **SASKATOON**, SK S7M 0S3  
Tel: 306-373-3646

**Sonia Bryl**  
**REGINA**  
Tel: 306-757-9196

### ПОСИЛКИ

Кораблем і літаком  
в Україну, Молдову,  
Грузію, Білорусь,  
Литву, Латвію,  
Естонію, Узбекистан,  
Киргизстан  
Росію і Казахстан\*

Sea and air parcels  
to Ukraine, Moldova,  
Belarus, Central Asia  
and Baltic states



\*Існують певні обмеження

### PARCELS

### ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ MONEY TRANSFERS



Переказуємо будь-яку суму в Україну,  
Росію, Молдову, Білорусь, Ізраїль,  
Латвію, Естонію, Вірменію, Грузію,  
Узбекистан, Казахстан, Киргизстан,  
Азербайджан, Таджикистан

We transfer any amount to Ukraine,  
Moldova, Belarus, Central Asia  
and Baltic states

### КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ COURIER SERVICES



Надійна доставка документів,  
листів, авіаквитків, бандеролей  
за найнижчими цінами  
в найкращі терміни

Quick and reliable delivery  
of documents, letters and air tickets  
to any location in Ukraine

### КВІТИ ТА ПОДАРУНКИ FLOWERS AND GIFTS



Великий вибір квітів, фруктів,  
подарункових наборів  
та багато інших товарів  
з каталогу

Large selection of flowers  
and gifts  
from our catalogue

### ПОСЛУГИ З УКРАЇНИ SERVICES FROM UKRAINE



Листи, бандеролі, посилки,  
особисті речі, картини  
та комерційні вантажі з України  
в Канаду та США літаком

Letters, packages,  
commercial cargo from Ukraine  
to Canada

КОРПОРАЦІЯ МІСТ – ПЕРЕВІРЕНА, СТАБІЛЬНА ТА ДОСВІДЧЕНА КОМПАНІЯ! MEEST – UNITING UKRAINE WITH THE WORLD SINCE 1989

# Canada Supporting Farm Entrepreneurs in Ukraine

New funding will provide technical and financial help to small- and medium-sized agricultural enterprises

On August 15, 2014, following a roundtable discussion with Kelly Block, Member of Parliament for Saskatoon-Rosetown-Biggar and Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources, and Ukrainian diaspora communities on current development issues, Lois Brown, Parliamentary Secretary to the Honourable Christian Paradis, Minister of International Development and La Francophonie, announced Canada's support to a project that will convey technical advice and financial products to small and medium farm businesses in Ukraine, with the help of the private sector.

Canada is working in partnership with the International Finance Corporation to encourage sustainable economic de-



At Musée Ukraina Museum in Saskatoon, the Ukraine Roundtable event held August 15, 2014 with Parliamentary Secretary to the Minister of International Development – MP Lois Brown.

velopment for all Ukrainians. Small and medium agricultural entrepreneurs are an important source of economic growth, job creation, government revenue to finance essential public services, and the goods and services required to improve people's quality of life.

"Our project with the International Finance Corporation will help small- and medium-sized enterprises in the agricultural sector become more competitive," said PS Brown. "Canada remains committed to helping Ukraine with its economic growth, and to increasing economic opportunities for Ukrainians."

Canada's development programming in Ukraine aims to improve the business-enabling environment, restore confidence in financial institutions and increase the competitiveness of small- and medium-sized enterprises, including in the agricultural sector, by diversifying skills and increasing access to credit.

Canada has also increased its support for democracy and rule of law in Ukraine since 2013.

"The relationship between Canada and Ukraine has deep roots," said PS Block. "This project will strengthen these ties between our two countries."

Recognizing that private enterprises have an important role to play in achieving lasting development impact, the Government of Canada is committed to strengthening its engagement with private sector actors as partners to help reduce global poverty. **B**

— *Foreign Affairs, Trade and Development Canada*  
August 15, 2014 News Release



COURTESY KELLY BLOCK'S OFFICE

## New Book by Bestselling Children's Author Now Available

### Be grateful for all your blessings...

Saskatoon-based author Marion Mutala launched her fourth book October 6 in Saskatoon. *Grateful* is a poignant conversation between parent and child across the years.

"My Ukrainian matya, Sophie Marie Mutala (Dubyk), always told her ten children, 'Be grateful you have feet!' when we complained about our shoe size," says Mutala.

"And my friend's baba often said, 'Be grateful you have hands!' when she complained about having to wear two differ-

ent coloured mittens to school."

Herein lies her newest book.

### What are you grateful for?

"I'm grateful to live in the great city of Saskatoon, the wonderful province of Saskatchewan and the marvellous country of Canada," says Mutala.

"I'm also grateful to have three special treasures: Symret, Natasha and Jacob-Joshua; and strong, faith-filled parents and grandparents with beautiful Ukrainian and Slovak traditions."

"I'm grateful for a mama who cared for me," she continues.



"My belly was always full, clothes on my back, roof over my head, a safe place to roost at night. I'm so grateful for my matya, Sophie Marie."

Mutala invites people to start a gratitude journal and pick up her book in time for Thanksgiving.

Contact: babasbabushka.ca or phone 1-306-244-1562 or email: baba1@sasktel.net. **B**

*Marion Mutala has a mad passion for the arts that inspires her unique stories, poetry and songs. Look for her national bestselling trilogy: Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Christmas, Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Easter and Baba's Babushka: A Magical Ukrainian Wedding at a bookstore near you.*

# Annual Donation Appeal

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council, Inc. serves the community to preserve and develop Ukrainian culture in our province by strengthening and coordinating the participation of Ukrainian Canadians in its social and cultural life.

What does your donation support?

## Cultural & Education

### • Holodomor Awareness

UCC Saskatchewan has been working to bring greater awareness to one of the 20th century's greatest tragedies — the 1932-33 Ukrainian Famine Genocide which took the lives of over 7 million Ukrainians.

### • Greatest Need

### • Internment Awareness

During World War I the government of Canada interned over 8,500 men and disenfranchised an additional 80,000 others, labelling them enemy aliens. Our goal is for all Canadians to be aware of this unjust government action and to ensure proper respect is given to those who were so unfairly denied their rights and freedoms.

## Hromada Legacy Fund

In 2014, \$40,000 will be distributed to support Ukrainian community projects throughout Saskatchewan.

Projects include: Ukrainian dance costuming, cultural festivals, youth summer camps, university bursaries, student exchanges, music workshops and Ukrainian schools.

## Visnyk

The *Visnyk* newsmagazine is the Saskatchewan Ukrainian community's voice containing articles and information about the activities and issues involving Saskatchewan's Ukrainian community.

*Visnyk* is mailed to you at no cost; we ask that you show your support with a donation towards its publication.

## Nation Builders & Community Recognition Awards

This annual event recognizes and honours the important contributions made by our community's pioneers, leaders, volunteers and youth.

Since its inception in 1995, over 200 outstanding individuals have been thus recognized.

Please identify on the donor card which programming area you wish your donation to go towards.

UCC Saskatchewan is grateful for your financial support. Receipts for all donations of \$25 or more are mailed out early in 2015.

For further information about UCC Saskatchewan, please visit our website at [www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca) or call toll-free (in Saskatchewan) 1.888.652.5850.

UCC Saskatchewan is the umbrella organization to over 170 community-based organizations in 37 different Saskatchewan communities. Established in the early 1970s, UCC Saskatchewan is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.





## Картка медичних послуг Саскачевану

Сергій Королюк, Радник з питань поселення та імміграції Конгресу Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

Однією із першочергових справ, про які варто подбати відразу по приїзді до Канади є отримання картки медичних послуг. Цю картку вам необхідно буде надати у випадку звернення до медичної установи.

### Коротко про систему охорони здоров'я Канади

Фінансована та координована державою, ця система складається із десяти провінційних та трьох територіальних взаємопов'язаних програм медичного страхування. Відома під назвою "Medicare", система забезпечує доступ до необхідних лікарняних (амбулаторних) та лікарських (клінічних) послуг. До сфери таких послуг належать: медичне обстеження, базове діагностування захворювань, надання необхідної допомоги сімейними лікарями, хірургами та низкою інших фахівців. Деякі послуги, такі як виклик швидкої допомоги, покриваються лише частково і коштують в середньому від \$245 до \$325 у межах міста. Для порівняння, відвідувачам Саскачевану або незареєстрованим мешканцям виклик швидкої обходиться в \$427. Інші послуги, такі як відвідування дантиста, окуліста, косметична хірургія, придбання окулярів та ліків за рецептом оплачуються власним коштом пацієнта. Міністерство охорони здоров'я Саскачевану має спеціальні програми пільг для родин з низьким доходом, пенсіонерів та людей з обмеженими можливостями.

### Кому необхідно подаватися на отримання картки медичних послуг

Усі нові мешканці провінції, котрі планують перебувати у Саскачевані щонайменше 6 місяців протягом року або довше, повинні зареєструватися у міністерстві охорони здоров'я Саскачевану та отримати картку медичних послуг. До них належать особи, які приїхали з іншої країни: іноземні працівники, громадяни Канади, які повернулися із-за кордону, або переїхали до Саскачевану з іншої провінції чи території, іноземні студенти. Зауважте, що студентам із інших провінцій Канади, які навчаються в закладах Саскачевану, не потрібно реєструватися оскільки вони знаходяться тут тимчасово і, у разі потреби, будуть покриті страхуван-

- **Saskatchewan Health Services Card:** overview of Canada's health care system; who should apply for a card and how; required documents; keeping personal information current; coverage when returning to Saskatchewan or moving to another province
- **Saskatchewan Health Services Card renewal in 2014:** renewal stickers; updating personal information for family members; the organ donation option; and, free, confidential medical consultations by phone

**Saskatchewan Health Services Card**

A Saskatchewan Health Services card is a valuable personal identification card, which you should be prepared to present whenever you need health services and for no other reason. Always carry your Saskatchewan Health Services card and present it when receiving health services.

Apply for a health card
 Replace health card
 Update health card
 More information

ням тої провінції чи території, де вони зареєстровані. Зверніть також увагу на те, що іноземцям у статусі відвідувача (*visitor visa*) надання медичних послуг не покривається і, у випадку необхідності, їм прийдеється самостійно оплачувати перебування у лікарні (біля \$900 на день), чи прийом у лікаря (в середньому \$40 за прийом тривалістю 10-15 хв.). Це є базові ціни. Спеціальні тестування такі як кардіограми, медичні аналізи та медикаменти оплачуються додатково. Отже для гостей Канади радимо придбати тимчасове медичне страхування для подорожуючих (*Travel Medical Insurance*). Винятком є неповнолітні діти, які перебувають у Канаді у статусі відвідувача, але чий батьки мають дозвіл на роботу або навчання.

Для подачі заяви на отримання картки медичних послуг Саскачевану скористуйтеся сайтом міністерства:

<http://www.ehealthsask.ca/HealthRegistries/Pages/apply-for-health-card.aspx>

де ви матимете вибір подачі заяви в електронному форматі, або поштою. Ті, хто не мають доступ до Інтернету, можуть отримати бланки заяв у адміністративних центрах населених пунктів провінції. Офіційний термін реєстрації заяви в електронному форматі складає 2 робочі дні, поштою – 5 днів. Але на практиці ми спостерігаємо, що досить часто ці терміни можуть бути продовжені до 2-х тижнів і більше. Ви можете подати заяву на себе, свою дружину або чоловіка та неповнолітніх дітей. Неодружені особи віком 18 років та старші повинні подавати заяви окремо. Кожен член родини отримує персональну картку медичних послуг.

### Перелік необхідних документів

Незалежно від способу подачі заяви, вам необхідно буде додати копії підтверджувальних документів, а саме:

1. Копія одного з документів, що підтверджує ваше право на перебування в Канаді. Для громадян Канади це такі як свідоцтво

**SLAVIANKA**  
UKRAINIAN & EUROPEAN  
FOOD AND DELI

3421 8th Street East  
Saskatoon  
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,  
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.

про народження або паспорт, для резидентів – копія картки резидента (обох сторін) або підтвердження статусу резидента (*confirmation of permanent residence*), для іноземців це дозвіл на роботу або навчання, іноземний паспорт з імміграційним штампом, чи дозвіл на тимчасове перебування у Канаді.

2. Копія одного з документів, що підтверджує ваше проживання на території провінції Саскачеван, у якому мають бути вказані ваше ім'я та адреса. Таким документом можуть бути: договір оренди житла (*signed rental or lease agreement*), підтвердження іпотечного кредиту (*mortgage*), рахунок комунальних послуг, або стаціонарної (не мобільної) телефонної лінії чи кабельного телебачення, страхового полісу на житлове майно чи реєстраційне посвідчення вашого авто, довідка з місця роботи або підтвердження зарплатні (*pay stub*), декларація податкової служби (*income tax assessment*), повідомлення про податок на нерухомість (*property tax bill*), відомість про отримання податкових пільг на дитину (*child tax benefit statement*).
3. Копія документу підтвердження особи, наприклад водійських прав Саскачевану, паспорту, картки резидента (обох сторін), попередньої медичної картки, студентської картки, посвідчення працівника компанії (*employee ID*) або профспілок (*union card*). Для дітей – проїзний документ, свідоцтво про хрещення, або картка імунізації.

Для подачі заяви в електронному форматі виберіть **Online Application**, зареєструйтеся на сайті, створивши свій рахунок **Create an Account**, зробіть електронні копії підтверджувальних документів, увійдіть у систему натиснувши **Sign In**, виповніть анкету, послідовно відповівши на питання, завантажте електронні копії підтверджувальних документів.



#### Online Application

**Step 1:** Click here to determine if you are eligible to apply for a Saskatchewan health services card.

**Step 2:** Before starting your application, please have your supporting documentation ready.

**Step 3:** Start your online application here.



For more information, view the Apply Online for a Health Card - Common Questions.



#### Paper Application

**Step 1:** Click here to determine if you are eligible to apply for a Saskatchewan health services card.

**Step 2:** Before starting your application, please have your supporting documentation ready.

**Step 3:** Print and complete your Saskatchewan Health Services Card Application form and attach your supporting documentation.

**Step 4:** Mail the completed application package to Health Registries.

Для подачі заяви поштою натисніть на **Paper Application**, завантажте та заповніть форму **Saskatchewan Health Services Card Application**, та, разом з фотокопіями підтверджувальних документів, надішліть на адресу:

eHealth Saskatchewan  
Health Registries  
2130 11th Avenue  
Regina, SK S4P 0J5

#### Поновлення персональних даних

Досить важливим є гарантія того, щоб інформація про вас у базі даних міністерства охорони здоров'я була точною та відповідає сьогоденню. Недотримання цих вимог може спричинити затримку або зупинку медичного покриття, а також вплинути на отримання соціальних пільг. →

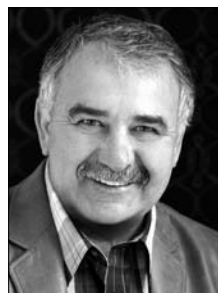
*Шукаєте будинок?  
Хочете продати хату?*

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

27 років на ринку нерухомості:  
допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 306-222-0349  
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca  
Веб сайт: www.HomesByEd.ca



**Ed Wojcichowsky**

27 years of Real Estate  
experience helping clients  
purchase or sell their homes.

Call Ed at 306-222-0349  
and join the list  
of satisfied customers!

edwojo@royalpage.ca  
www.HomesByEd.ca



*Зичу добра та  
злагоди Вашій  
родині і друзям  
у благодійний  
День подяки.*



*My family and I  
extend sincere  
best wishes for a  
Happy Thanksgiving!*



**Hon. Ken Krawetz**

Deputy Premier  
Minister of Finance  
MLA for Canora-Pelly  
306-563-4425  
www.kenkrawetz.ca

Обов'язково повідомте міністерство охорони здоров'я Саскачевану в наступних випадках:

- Зміна сімейного стану в зв'язку з одруженням або розлученням, збільшенням або зменшенням утриманців.
- Зміна адреси.
- Втрата або пошкодження існуючої картки.
- Зміна імені, прізвища.
- Зміна імміграційного статусу.
- Тривала відсутність.
- Повернення після тривалої відсутності до Саскачевану.
- Внесення даних довіреної особи.

Зверніть увагу на те, що картка автоматично продовжується кожні 4 роки. Під кінець терміну на вашу адресу надішлють або нову картку, або наклейку із вказаним новим терміном дії. Якщо ви змінили адресу і не попередили міністерство охорони здоров'я, нова картка прийде на вашу стару адресу. Після того як пошта поверне вашу нову картку до міністерства з надписом «за вказаною адресою не проживає», ваше покриття ймовірно анулюють.

Для поновлення інформації скористайтеся сайтом міністерства:

<http://www.ehealthsask.ca/HealthRegistries/Pages/update-info.aspx>

Для поновлення в електронному форматі у колонці **Online Update** натисніть на **Update Now**, увійдіть у систему та виповніть анкету, відповівши на питання. Для поновлення інформації поштою, у колонці з надписом **Paper Update** виберіть потрібну графу, наприклад «Зміна адреси» **Change of Address**, завантажте та виповніть форму і надішліть на вищевказану адресу реєстрації картки медичних послуг.

#### Переїзд до іншої провінції або повернення до Саскачевану

Якщо ви вирішили переїхати до іншої провінції Канади, то знайте, що медичне покриття Саскачевану буде тривати до кінця місяця переїзду плюс два наступних місяці. Скажімо ви переїхали 27-го вересня. Ваше медичне покриття Саскачевану буде дійсним до 30-го листопада. Протягом цього часу вам необхідно буде податися на медичне покриття провінції, до якої ви переїхали. Відповідним чином буде регулюватися покриття для тих, хто приїхав до Саскачевану з іншої провінції Канади. Наприклад ви прибули до Саскачевану 27-го вересня. Ваше медичне покриття міністерством охорони здоров'я Саскачевану почнеться 1-го грудня. Виняток складає окремий клас новоприбулих, а саме: особи, які прибули до Саскачевану в статусі резидента Канади, тимчасові іноземні працівники, звільнені з військової служби працівники збройних сил Канади та їх подружжя, громадяни Канади, які повернулися із-за кордону, іноземні студенти. Для осіб цієї групи медичне покриття починається з їх першого дня прибуття до Саскачевану.

Сподіваємося, що ця інформація допоможе вам при поданні на отримання чи продовження картки медичного страхування. Переконайтеся в тому, що кожна особа вашої родини має таку картку і головне... не хворійте! **B**

*Автор статті дякує за допомогу в підготовці матеріалу:  
Надія Нещеретна (підбір інформації)*

*У статті використані матеріали Міністерства  
Охорони Здоров'я Саскачевану, державного урядового  
сайту Health Canada, консультацій з працівниками  
клінік, лікарень та служб швидкої допомоги.*



УКРАЇНСЬКИЙ МАГАЗИН

# SMACK

ukrainian store & coffee shop

**Українські продукти  
та європейська кава**

We have  
over 15  
different  
types of  
perogies

"Best  
tasting  
Ukrainian  
perogies in  
Saskatoon"

We are open Mon – Sat 10 am – 7 pm

1002 22nd St W Saskatoon • (306) 373-3646  
info@smakshop.ca • www.smakshop.ca



# 2014 – рік продовження дії картки медичних послуг Саскачевану

Надія Нещеретна, Радник з питань поселення та імміграції, Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану

До кінця вересня, 2014 всі постійні мешканці провінції Саскачеван повинні отримати поновлені картки медичних послуг Саскачевану, або наклейки з датою продовження терміну дії картки. З продовженими картками ви, як і раніше, матимете право отримувати безкоштовні медичні послуги.

**Ваша діюча картка медичних послуг Саскачевану закінчується 31 грудня 2014.**

У випадку якщо ви не отримали повідомлення про продовження карток медичних послуг Саскачевану до кінця вересня, повідомте про це eHealth Saskatchewan за номером 1-800-667-7551.

При отриманні листа з eHealth Saskatchewan, в першу чергу переконайтеся в тому, що інформація про усіх членів вашої сім'ї є правильною. Якщо ви помітите помилки, повідомте про це у eHealth Saskatchewan одним із методів:


- Он-лайн анкета: [ehealthsask.ca/HealthRegistries/Pages/update-info.aspx](http://ehealthsask.ca/HealthRegistries/Pages/update-info.aspx)
- Електронна адреса: [change@ehealthsask.ca](mailto:change@ehealthsask.ca)
- Факс: (306) 787-8951
- Поштова адреса: Health Registries, 2130 11th Avenue, Regina, SK S4P 0J5.

У надісланому вам листі повинні бути наклейки продовження терміну дії карток медичних послуг до **31 грудня 2017**. Кількість наклейок повинна відповідати кількості членів вашої родини. Прикріпіть одну наклейку на кожну картку. У випадку, коли на картках вже є попередні наклейки, рекомендується здерти старі, а на їх місце приклеїти нові наклейки.

Ви також повинні отримати маленькі червоні наклейки (одну

наклейку для кожного повнолітнього члена сім'ї). Ці наклейки для тих, хто добровільно бажає бути донором своїх органів у випадку смерті. Якщо ви бажаєте бути донором, прикріпіть червону наклейку з надписом ORGAN & TISSUE DONOR на свою картку медичних послуг і заповніть додану з наклейками декларацію про свій намір пожертвувати органи INTENTION TO DONATE ORGANS, виріжте і тримайте поруч з карткою медичних послуг. Важливо також повідомити про своє рішення членів родини та сімейного лікаря.

У пакеті ви також знайдете наклейку HealthLine з номером телефону 811, яку рекомендується розмістити поруч з телефоном. HealthLine є 24-годинна безкоштовна та конфіденційна телефонна лінія медичних консультацій, за якою ви отримаєте фахову пораду про те, яка медична допомога вам потрібна. Зауважте, що після набрання номеру 811, прозвучить автоматизоване меню англійською мовою, по закінченню якого потрібно буде набрати число, що відповідатиме вашій потребі. **B**






**Ann Iwanchuk**

**Your Ward 3 City Councillor**

*Happy Thanksgiving!*

**(306) 380-6870**  
[ann.iwanchuk@saskatoon.ca](mailto:ann.iwanchuk@saskatoon.ca)  
[www.anniwanchuk.ca](http://www.anniwanchuk.ca)



*Happy Thanksgiving!*

*3 Днем подяки!*

*Звертайтеся при потребі:*  
**Наталія Подільська**  
(Акушер-Гінеколог)

**Dr. Natalia M. Podilsky, MD**  
Obstetrician and Gynaecologist  
203-39 23rd Street East  
Saskatoon, SK S7K 0H6  
Phone: 306-244-0220

# UCC Welcomes Historic Visit of President Poroshenko to Canada

The Ukrainian Canadian Congress welcomes the visit of Ukraine's President, His Excellency Petro Poroshenko to Canada.

On September 17, President Poroshenko met with Canada's Prime Minister, the Right Honourable Stephen Harper. Poroshenko and his delegation held a working meeting with the Prime Minister and members of the Cabinet; Poroshenko addressed a joint sitting of the House of Commons and Senate; addressed a United For Ukraine rally in front of Canada's Parliament buildings; and met with the Governor General of Canada, His Excellency the Right Honourable David Johnston. President Poroshenko also had the opportunity to meet with representatives of the Ukrainian Canadian community.

In his address to Parliament, President Poroshenko stated: Without [the] support provided by the Government of Canada, by all parliamentarians and by the Ukrainian Canadian community under the leadership of the Ukrainian Canadian Congress, it would be much harder for Ukraine to face the challenges of today.

"On behalf of the Ukrainian Canadian community, I thank President Poroshenko and the Government and Parliament of Canada for making this visit truly successful," stated Paul Grod, President of the Ukrainian Canadian Congress. "I thank the people of Canada for their warm welcome of President Poroshenko. This visit has shown yet again that Canada is one of Ukraine's most steadfast allies and that Canada will continue to unequivocally support Ukraine's right to independence, sovereignty and territorial integrity in the face of Russian aggression and invasion."

The UCC applauds the announcement by the Government of Canada to provide \$3 million to "support international partners in providing medical attention, food, safe drinking water, sanitation and hygiene,



PM.GC.CA

shelter, emergency child protection, and emergency response and preparedness to help the estimated 3.9 million people living in areas affected by violence, as well as the nearly 200,000 individuals registered as internally displaced throughout Ukraine, many of which require medical care." The UCC further welcomes the announcement that Canada and Ukraine have "reached an agreement on the provision of Canada's loan to Ukraine to promote economic and financial sector reforms." ■

— The entire UCC Communiqué of 18 September, 2014 is available at [ucc.ca/2014/09/18/ucc-welcomes-historic-visit-of-president-poroshenko-to-canada](http://ucc.ca/2014/09/18/ucc-welcomes-historic-visit-of-president-poroshenko-to-canada), along with links to a full transcript and a video of Poroshenko's address to Parliament, as well as to an article by UCC President Paul Grod, published in The Globe and Mail.



**Collector's  
Choice  
Art Gallery**

625D – 1st Avenue North  
Saskatoon SK S7K 1X7

## AWARD WINNING PICTURE FRAMING

Fine art by Saskatchewan and Canadian artists

**First Choice in quality, creativity, and  
service ... friends you can trust.**

**Serving Saskatchewan for 33 years**

***Бажаємо щасливого  
Дня подяки!  
~ Murray and Lissa Gruza***

*To you and yours,  
best wishes for a  
**Happy  
Thanksgiving!***



**James H. Stinn**  
Certified General Accountant Prof. Corp.  
300-820 51st St E  
Saskatoon, SK S7K 0X8  
Phone: 306-955-9977



# UCC National AGM: Regina to Host 2016 Triennial Congress

The Ukrainian Canadian Congress held its Annual General Meeting as well as its Board of Directors meeting on Saturday September 20 through Sunday September 21, 2014 in Winnipeg, Manitoba. Community leaders and executive members came from each end of the country to meet and discuss the progress to this day and the plans of action the UCC will take to continue to represent Ukrainian-Canadians nationwide.

UCC Saskatchewan Vice-President MaryAnn Trischuk, Executive Director Danylo Puderak and UCC Regina President Orest Gawdyda participated. Other representatives from Saskatchewan included UCC National Secretary Andrea Kopylech of Saskatoon and Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada National President Glen Tymiak of Yorkton.



UCCCA

It was announced that the UCC National Triennial Congress in 2016 would be held in

Regina – the first time a congress will take place in Saskatchewan. **B**

## New Ambassador of Canada to Ukraine Appointed

Foreign Affairs Minister John Baird announced September 19th the appointment of Mr. Roman Waschuk as Canada's new Ambassador to Ukraine.



"Today, as Ukraine faces Russian aggression, we are pleased that Canada continues to appoint such capable Ambassadors to Ukraine," stated Paul Grod, National President of the Ukrainian Canadian Congress.

"We look forward to working with Ambassador Waschuk as Canada and our community continues to support the people of Ukraine in defending their independence and territorial integrity."

Ambassador Waschuk began his career with the Department of External Affairs in

1987. He has served in several posts, and since 2011 has been Canada's ambassador to Serbia, with concurrent accreditation to Macedonia and Montenegro.

Troy Lulashnyk, who served as Canada's ambassador to Ukraine since 2011, was appointed Ambassador to the Arab Republic of Egypt.

"It was our distinct pleasure to work with Ambassador Lulashnyk over the last three years," stated Grod.

"Ambassador Lulashnyk represented Canada with distinction and devotion during a very difficult period in Ukraine's history. On behalf of the Ukrainian Canadian community, I wish Ambassador Lulashnyk and his family health, happiness, and successes in their future endeavours." **B**

— UCC National / Foreign Affairs, Trade and Development Canada media releases

## UWC Welcomes Ratification of EU-Ukraine Association Agreement

The Ukrainian World Congress welcomes the simultaneous ratification on 16 September 2014 of the EU-Ukraine Association Agreement by the European Parliament and the Verkhovna Rada of Ukraine.

This historic moment was a concrete realization of the will of the Ukrainian people and a decisive step in the European development of Ukraine, including its accession into the European Union.

"The Ukrainian World Congress calls upon all member states of the EU that have not yet ratified the EU-Ukraine Association Agreement to do so before the end of 2014 and thereby help accelerate Ukraine's full Euro-integration," stated UWC President Eugene Czolij. **B**

— UWC Media Release September 17, 2014



From my family to yours,  
Happy Thanksgiving!

Щиро вітаю  
з Днем подяки!

**Gene Makowsky, MLA**  
Regina Dewdney  
gmakowsky.mla@sasktel.net  
306-545-4363



**Serving Saskatoon  
and area since 1987**

**Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal**  
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

**306-244-6077**

Надаємо послуги українською Email: counterfeitprint@shaw.ca



## Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation

On June 4, 2014, Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter (SFSF-SC) sponsored their 17th annual Fundraising and Donor Appreciation Event in Saskatoon to benefit the Foundation.

At the venue of the Cathedral of the Holy Family, our guests were warmly greeted by Evelyn Wojcichowsky, Sonia Boyko, Orysia Shrubsole and accomplished musicians Marko Baran, Matt Paslawski, Steve Kodak and Jordan Welbourne. Mistress of Ceremonies Nissa Baran guided the official program that included honouring past and present donors, introducing special guests and presenting energetic entertainers: Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra and dancers Pavlychenko Folklorique Ensemble and Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble. These premiere and internationally renowned entertainers generously volunteer their talents for this event and have been previous recipients of Foundation support.

SFSF-SC Committee Chair Sonia Mysak welcomed all in attendance, commended the Committee members for their efforts and presented the commemorative displays. Sonia spoke passionately regarding the Shevchenko Foundation and its relevance to the Ukrainian community of Saskatoon. Sonia also welcomed Andriy Hladyshevsky (Edmonton), National President of the Foundation, and Lesia Szwaluk (Winnipeg), Executive Director of the Foundation.

In his remarks Andriy Hladyshevsky spoke of the year-long 50th Anniversary celebrations of the Foundation and the events and programs held throughout the country. Andriy was very pleased to make a symbolic presentation to Professor Bohdan Kordan, Founding Director of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage. This presentation was the final installment of an important Heritage Grant awarded to the Prairie Centre from the Shevchenko Foundation. Andriy also inducted a new member of the Kobzar Fellowship, which recognizes and honours those who have made provision for the Foundation through a bequest or other deferred gift.

Rose Wasylenska was inducted as the newest member of the Kobzar Fellowship. Rose was born in Rosthern, Saskatchewan. Her travels took her to Uranium City, Saskatchewan, where she married her husband, Mike

Wasylenska, and raised their family. They lived there for 26 years. Rose was very active in the community and was elected Mayor of Uranium City. She held this position for several terms and was the final official Mayor of this community. Her strong beliefs of honesty, frankness, fairness and justice led to her title as the “Feisty Mayor.” Since 1982, Rose and her family have resided in Saskatoon. She is an active member of St. Mary’s Roman Catholic Church, an active member of the St. George’s UCWLC and has served as branch vice-president. Rose has been an active member of the UCC – Saskatoon Branch in many different positions. Remaining active in many aspects of the Ukrainian community has displayed Rose’s deep pride in her Ukrainian heritage. Rose has three children and three grandchildren. The SFSF-SC is very proud that Rose has chosen to be our newest Kobzar Fellowship inductee.

The annual SFSF-SC events have raised more than \$110,000 for the capital fund of the Shevchenko Foundation over the years. The 2014 event raised over \$12,000 in income from all sources. A special historical video, directed by Saskatoon’s own Ryan Boyko, commemorating the 50th Anniversary of the Shevchenko Foundation was presented to convey the importance of donations to the Foundation.

Saskatoon organizations that donated to the capital fund at the 2014 SFSF-SC event were: Ukrainian Canadian Professional & Business Association – Saskatoon Branch, Ukrainian Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch #304, Ukrainian Orthodox Men’s Association (TYC) – Steppe Branch,



2014 Kobzar Fellowship inductee Rose Wasylenska with Shevchenko Foundation President Andriy Hladyshevsky

Ukrainian Women’s Association of Canada – Hanka Romanchych Branch, Ukrainian Women’s Association of Canada – Olha Kobylanska Branch and Ukrainian Catholic Women’s League – Sts. Peter & Paul Branch. We warmly thank them for their continued support.

Shevchenko Foundation Saskatchewan Grant recipients from April 1, 2013 to March 31, 2014 were:

Spivohrai Ukrainian Vocal Ensemble, Saskatoon: Music (Arts Program); Ukrainian Museum of Canada of the Ukrainian Women’s Association of Canada, Saskatoon: Exhibits and Related Projects (Heritage Program); Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble, Regina: Dance (Arts Program); Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, Saskatoon: History of Ukrainians in Canada (Heritage Program).

Door Prize winners for the 2014 SFSF-SC event were: Angeline Chrusch, Tamara Hrechuch, Linda Charko-Ruhl, Ed Bobowsky and Judy-Anne Chabun.

Our 50/50 prizewinner was Morris Penteluk.

The SFSF-SC Committee along with the Shevchenko Foundation is extremely grateful to the continued support of all their donors, talented performers, and many volunteers who so willingly give of themselves to this worthwhile event.

If you wish more information regarding the SFSF-SC, Kobzar Fellowship, or to join our committee please contact Betty Zatylny, 306-230-1131 or shevchenkofriends@gmail.com. For more information about all aspects of the Taras Shevchenko Foundation, please visit shevchenkofoundation.com.

Thank you! Щиро дякуємо! 🇺🇦



Petro Tarasoff ... and the story continues

Our event would not be possible without the ongoing support of advisors, prize donors, volunteers, entertainers and the organizing committee: Lesia Szwaluk, Bohdana Bashuk, Sonia Mysak, Nissa Baran, Sylvia Baran, Sonia Boyko, Kathy Davyduke, Eldred Hrytsak, Orysia Shrubsole, Zenya Werezak, Betty Zatylny, Larry Klopoushak & Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir & Orchestra, Vitali Sorokotiaguine & Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Serhij Koroliuk & Pavlychenko Folklorique Ensemble, Marko Baran, Steve Kodak, Matt Paslawski, Jordan Welbourne, Ed Wojcichowsky, Evelyn Wojcichowsky, Bohdan Baran, Leonard Prokopchuk, Cathy Schabel, Patricia Tymiak, Anita Slobodzian, Don Slobodzian, Kathy Wallace, Adrian Boyko, Moe Davyduke, Judy-Anne Chabun, Al Kachkowski, Logan Predy, Brother Stephen Predy, Gavril Tarasoff, Petro Tarasoff, Bryan Drager, Murray and Lissa Gruza and Collector’s Choice, Kathy Hrabowy and New Community Credit Union, Ukrainian Museum of Canada and Werezak’s Pharmacy.



## Call for Nominations: UWC Commemorative Insignia

The Ukrainian World Congress commemorative insignia "200 years since the birth of Taras Shevchenko" was designed on the occasion of the 200th anniversary of the birth of Taras Shevchenko to recognize individuals for a significant personal contribution to the popularization of the cultural legacy and commemoration outside Ukraine of Taras Shevchenko.

Nominations to receive the insignia may be submitted by member organizations of the Ukrainian World Congress and will be accepted until 31 December 2014. The nomination must include biographical information on the candidate.

The insignia will be in the form of a medal featuring an image of Taras Shevchenko along with the words "200 years since the birth of Taras Shevchenko" and "Ukrainian

World Congress".

The medal will be awarded together with a smaller replica in the form of a lapel pin and a certificate of achievement outlining the specific accomplishments being recognized.

The commemorative insignia will be presented in public during celebratory occasions.

For necessary forms, visit [www.ukrainianworldcongress.org/index.php/id/666/lang/en](http://www.ukrainianworldcongress.org/index.php/id/666/lang/en).

## Kobzar font

A multi-language font, based on Taras Shevchenko's handwriting, has been created in Ukraine on the occasion of his bicentennial and is now available at the Ukrainian-language site [kobzar.kyivstar.ua](http://kobzar.kyivstar.ua).

The Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko is a national, chartered philanthropic institution providing leadership by building and nurturing a permanent endowment fund dedicated to the preservation and promotion of the Ukrainian Canadian cultural heritage and the advancement of a flourishing Ukrainian community for the enrichment of Canada. (Mission Statement [www.shevchenkofoundation.com](http://www.shevchenkofoundation.com))

### Donations to the Shevchenko Foundation

A warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between May 1 and September 1, 2014. Each donation is previously unpublished. The cumulative total donation for each donor is available in the Foundation reports.

Donors	City	Donation
Balon-Smith, Clinton Smith & Linda	Warman	20
Balon, Vickie – IMO Ed Balon	Saskatoon	40
Baran, Marko	Saskatoon	100
Baran, Nissa Anna	Saskatoon	50
Baran, Sylvia & Bohdan	Saskatoon	200
Bobick, Edward J & Nancy	Saskatoon	100
Bobowsky, Ed	Saskatoon	100
Boyko, Adrian  & Sonia	Saskatoon	300
Charko-Ruhl, Linda	Saskatoon	200
Chayka, Orest	Saskatoon	50
Chayka, Robert & Alice	Saskatoon	100
Chrusch, John & Angelina	Saskatoon	200
Danyliuk, Richard & Janet	Saskatoon	50
Davyduke, Meroslav & Katherine	Saskatoon	300
Demczuk, Bohdan – IMO Dobrodiyka Olya Demczuk	Saskatoon	1000
Demeria, Darlene – IMO Jeremy Demeria	Saskatoon	20
Demkiw, John	Saskatoon	40
Devrome, Christine T  – IMO Theodore & Anna Marie Baran	Saskatoon	100
Drager, Bryan & Sylvia – IMO Peter & Kassy Bilanski	Saskatoon	100
Drozduik, Delores	Saskatoon	15
Fedusiak, Cheryl Ann	Saskatoon	40
Gallagher, Adrienne	Saskatoon	100
Gillis-Cipwynyk, Maura	Saskatoon	125
Gryba, Eugene & Marusia	Prince Albert	25
Gulka, Steve & Natalie	Canora	50
Harras, Tony E  & Sharon	Regina	100
Hawryliw, Patricia  & Stanyslaw	Saskatoon	100
Heggie, Breeann	Saskatoon	50
Hnenny, Paul & Vera	Saskatoon	100
Howlett, Evan & Doreen	Saskatoon	50
Hrechuch, Tamara	Saskatoon	100
Hryniuk, Martin	Prud'homme	100
Hrytsak, Eldred  – IMO Walter, Kathleen & Paul Hrytsak	Saskatoon	100
Humen, Mary – IMO Anne Fedeyko	Saskatoon	50
Jarman, Rose  – IMO my beloved son Zenon G. Kotelko and George T. Jarman	Saskatoon	100
Kachowski, Albert  & Cecilia  – IMO Anne & Gerald Metronec's 50th Wedding Anniversary	Saskatoon	100
Kachowski, Albert  & Cecilia	Saskatoon	200
Klopoushak, Edward	Regina	150
Klopoushak, Larry & Alicia	Saskatoon	50
Klopoushak, Stan & Anne	Saskatoon	25
Kodak, Sonia	Saskatoon	100
Kordan, Bohdan & Bohdanna	Saskatoon	100
Korpan, Morris & Anna	Saskatoon	100
Koturbash, Larry & Helen	Saskatoon	75
Kowalchuk, Allan	Regina	20
Kowaluk, Bohdan & Rachel	Saskatoon	50
Krawchuk, Peter & Romona	Saskatoon	200
Kulyk, Oristeen – IMO Michael & Katherine Kulyk	Saskatoon	25
Labach, Terry & Vera	Saskatoon	200

Lalach, Dave	Saskatoon	50
Lozinsky, Joseph	Saskatoon	20
Mialkowski, Michael & Patricia	Saskatoon	100
Michalyca, Ann	Melfort	20
Michayluk, Julian & Mary Ann	Saskatoon	50
Mysak, Orest & Mary	Saskatoon	25
Mysak, Sonia	Saskatoon	200
Norton, Justin	Grandora	50
Nykiforuk, Paul	Saskatoon	40
Ostryzniuk, Jerry & Natalie	Regina	50
Penteluk, Morris & Lorraine	Saskatoon	200
Penzie, Jennie	North Battleford	25
Predy, Logan – IMO David Mysak	Saskatoon	80
Prokopchuk, Leonard & Nadia	Saskatoon	100
Pryma, Eugene & Veronica	Saskatoon	100
Rawluk, Dale	Saskatoon	100
Rayner Agencies Ltd	Saskatoon	50
Schabel, Catherine	Saskatoon	50
Schmidt, Ross & Myra	Neudorf	50
Schur, Carolyn	Saskatoon	50
Semenuik, William & Pauline	Yorkton	50
Semeschuk, Tom & Sharron	Saskatoon	100
Senkiw, John & Connie	Foam Lake	50
Senyk, Natalie	Regina	50
Sherban, Chris	Saskatoon	150
Shrubsole, Orysia  – IMO David Mysak	Saskatoon	100
Slobodzian, Don & Anita	Saskatoon	100
Smith, Rychel – IMO Ed Balon	Warman	5
Smycniuk, Elaine	Saskatoon	100
Sokyrka, Harold & Sonia – IMO Petro & Anastasia Stanicki	Saskatoon	100
Stasiuk, Holly	Saskatoon	25
Stefanyshyn, Robert	Prince Albert	20
Symnick, Syl	Saskatoon	35
Sywanyk, Yaroslav	Saskatoon	50
Trischuk, Taisa	Saskatoon	50
Tymiak, Patricia – IMO Alex Tymiak	Saskatoon	50
UCC – Canora Branch	Canora	100
UCWLC Saints Peter and Paul	Saskatoon	300
Uhryn, Arlene & Ernie	Wakaw	100
Ukrainian Canadian Professional & Business Association	Saskatoon	1000
Ukrainian Canadian Professional & Business Association	Saskatoon	1000
Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada	Saskatoon	200
Ukrainian Orthodox Men's Association – Steppe Club	Saskatoon	500
UWAC – Olha Kobylanska Branch	Saskatoon	250
UWAC – Hanka Romanchych Branch	Saskatoon	250
Wallace, Kathy & Greg	Saskatoon	100
Waskovic, Fred & Lorraine	Prairie River	10
Wasylenska, Rose	Saskatoon	100
Werezak, Michael & Zenya – IMO Dmytro & Mary Werezak and Wolodymyr Andrusyshyn	Saskatoon	200
Wilson, Marie	Regina	35
Wojcichowsky, Ed  & Evelyn	Saskatoon	200
Wojcichowsky, Luba	Saskatoon	50
Zamonsky, Harry	North Battleford	100
Zatlyny, Betty	Saskatoon	100
<b>Total</b>		<b>\$12,710</b>

= Kobzar Fellowship member(s)

IMO = In memory of

IHO = In honour of

# UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

## Calendar of Events [ucc.sk.ca/calendar](http://ucc.sk.ca/calendar)

### 100TH ANNIVERSARY OF CANADA'S FIRST NATIONAL INTERNMENT OPERATIONS OF 1914-1920

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
Dreaming in Ukrainian Photo Exhibit: Karen Pidskalny & Andrea Kopylech	until Jan 31, 2015	Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon 306-244-3800
Varvara's Varenyky and Vodka Vechir: Musée Ukraina Museum	Oct 23, 6 pm	St. George's Senior Citizen's Centre, Saskatoon 306-260-5950
Selo Gardens Annual Bake-Craft-Trade Sale: Selo Gardens Seniors Club	Oct 25, 9 am-3 pm	Selo Gardens Community Centre, Regina
Ceremony Commemorating the 100th Anniversary of Canada's First National Internment Operations, 1914-1920: UCC Saskatchewan & Saskatchewan German Council	Oct 28, 11 am	Eaton Internment Camp, Saskatchewan Railway Museum From Saskatoon, W on Hwy 7, 2 km S on Hwy 60 1-888-652-5850
Nation Builders & Community Recognition Awards: UCC Saskatchewan	Nov 2, 11:30 am	Radisson Plaza Hotel Saskatchewan, Regina 1-888-652-5850
Steak Night Fundraiser: St. Volodymyr Eparchial Ukrainian Catholic Park	Nov 13, 5:30 pm	Sutherland Bar and Grill, Saskatoon 306-249-0493
Holodomor Awareness Week	Nov 17-23	
Provincial Commemoration of Holodomor	Nov 20, 12 noon	Saskatchewan Legislative Building, Regina 1-888-652-5850
International Holodomor Memorial Day	Nov 22	
Annual General Meeting: Ukrainian Women's Association of Canada – Olha Kobylanska Branch	Nov 23, 1 pm	Holy Trinity Ukr. Orthodox Cathedral, Saskatoon 306-934-1444
Ukrainian Christmas Tea & Bake Sale: Ukrainian Women's Association of Canada – Olha Kobylanska Branch	Dec 13, 1–2:30 pm	Holy Trinity Ukr. Orth. Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-934-1444
<b>2015</b>		
3rd Annual Malanka: Rosthern Ukrainian Dolyna Dancers	Jan 17	Rosthern
Annual General Meeting: Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral	Jan 25, 1 pm	Holy Trinity Ukr. Orth. Cathedral Auditorium, Saskatoon 306-934-1444
11th Annual Field & Stream Supper	Jan 30, 5:30 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Auditorium, Saskatoon
UCC Saskatchewan Spring Conference, Annual General Meeting & Board Elections	Mar 14	Details TBA 1-888-652-5850
23rd Annual Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble Dance Festival	Mar 14-15, 8 am	Regina Performing Arts Centre, Regina festival@tavria.org
10th Annual Lloydminster Ukrainian Dancing on the Border Festival	Mar 19-22, 8 am	Vic Juba Community Theatre, Lakeland College, Lloydminster, AB malankadancers@gmail.com
PFE Dance Showcase: Pavlychenko Folklorique Ensemble	Apr 23-26	Saskatoon showcase@pfdance.com
20th Annual Veselka Ukrainian Festival	Apr 25	Foam Lake 306-272-4107 <a href="http://www.foamlakeveselka.ca">www.foamlakeveselka.ca</a>
Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 22	Saskatoon, details TBA

**PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014**  
**RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO**  
**UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS**  
**SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL**  
**#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5**  
 email [uccspc@ucc.sk.ca](mailto:uccspc@ucc.sk.ca)



**PM40010014**

**Address corrections and deletions requested:** Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

**Як змінити адресу або відмовитись від розсилки:** подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**